

EMAN

*platform for the
edition of manuscripts
and digital archives*

Richard Walter
London, 14 October 2019

A platform

EMAN is a platform for the edition of manuscripts and digital archives.

It gathers 30 projects (October 2019).

It was launched in 2015.

Since 2015 it has developed :

from the genetic edition of modern manuscripts in French

to the edition of manuscripts and archives from around the world ranging from the Middle-Ages to the contemporary age.

A platform

« Plain » Specifications :

Online publication of images, texts and various digital sources in an editorial format respecting the scientific requirements of a critical and genetic edition allowing an exploitation of the data offered so as to produce analyses of those data.

Digitally speaking :

- Metadata with international standards and rules (W3C)
- Connecting documents with multiple links
- Connecting a document to other resources in a package
- Connecting a digitized document to its enriched transcription
- Inter-operability of the data for dissemination, archiving and « harvesting » focused on semantic web.



EMAN (Édition de Manuscrits et d'Archives Numériques)

EMAN (Édition de Manuscrits et d'Archives Numériques) est une plate-forme de publication numérique pour la diffusion et l'exploitation de manuscrits et de fonds d'archives modernes. Elle est basée sur le logiciel Omeka et a développé des extensions pour l'édition numérique savante. Elle est gérée au sein de l'Institut des textes et manuscrits modernes (ITEM).

EMAN diffuse des corpus en respectant les standards de l'édition numérique et de l'interopérabilité. La plate-forme soutient et héberge plus d'une vingtaine de projets scientifiques d'édition de corpus, allant du XVI^e au XXI^e siècle, des brouillons d'écrivains, d'artistes et de scientifiques aux scénarios de bandes dessinées et aux dossiers de production d'opéras modernes.

[La plate-forme EMAN](#)[Parcourir les projets](#)[Partenaires du projet](#)[Technologies](#)[Actualités](#)[Glossaire des termes techniques EMAN](#)

A platform

We are not developping an ad hoc and shortlived software

We have chosen a generic and modular platform

Choice for Omeka Classic

<https://omeka.org>



Very light core software

We can easily adapt it to our needs

We can easily add plugins and templates

Omeka chose standard long-life formats

Omeka choice for Dublin Core Format for Metadata

<https://www.dublincore.org>

A platform

Omeka is a software meant for digital libraries

We have added functionnalities to turn it into a tool for scientific publishing

We have created +10 plugins and an EMAN theme to fit scientists's needs

We have a generic editorial chain which we then adapt to each project

We must ensure the stability and the maintainability of all these improvements:

- Enormous and time consuming documentation
- « Open » and shared development

A platform

We have a editorial and scholarly approach on this tool

Starting hypothesis:

A digital edition is meant first and foremost to trace the life of a document from its genesis to its dissemination. It is therefore necessary to publish beside its reproduction and connecte to it, its documentary/genetic files.

- ⇒ Publication of sources and variants
- ⇒ Quantitative and qualitative changes
- ⇒ Combining in a same virtual space the edition of the successive versions of the document as well as presenting the « context » and its relationship to the text

[Tableau de bord](#)[Items](#)[Collections](#)[Types de contenu](#)[Mots-clés](#)[Hiérarchie de la collection](#)[Derivative Images](#)[Statistiques](#)[Eman Citation](#)[User Profiles](#)[Simple Vocab](#)[UI Templates](#)[CSV Import](#)[Expositions](#)[Item Relations](#)[OAI-PMH Harvester](#)[Omeka Api Import](#)[Simple Pages](#)

Contenu #4 : "Holographical-Lee"

 [...](#)

Dublin Core

Titre*Holographical-Lee***Description**

Le projet *Holographical-Lee* (*HoL*) est une base de données à visée patrimoniale, conçue non seulement comme un outil de recherche mais aussi comme un objet de recherche, afin de rendre visible l'importance de Vernon Lee dans l'histoire littéraire et intellectuelle.

S'appuyant sur un réseau de chercheurs international, le projet ambitionne de rassembler la correspondance active et passive aujourd'hui éparpillée dans plus de quarante lieux différents à travers le monde.

Il a aussi une vocation pédagogique.

Il fait suite à un premier travail de transcription et de sélection dans le cadre de l'édition critique des *Selected Letters of Vernon Lee (Violet Paget 1856-1935)* en quatre volumes sous la direction d'Amanda Gagel et Sophie Geoffroy pour les éditions Routledge, dont le volume I est paru en 2017.

La souplesse de l'outil numérique permet de donner accès à des contenus et des données en évolution constante, étant donné la découverte récente de nouveaux

[Contenu suivant](#)[Contenu précédent](#)[Modifier](#)[Voir la page publique](#)[Effacer](#)

Public: Oui Mis en avant: Non

Collection

[Holographical-Lee](#)

Mots-clés

- Miss Brown
- Allemagne
- André Noufflard
- Angleterre
- Berthe Noufflard (née Langweil)
- Clementina Anstruther-Thomson
- correspondance
- économie politique
- Ecosse

Tableau de bord

Items

Collections

Types de contenu

Mots-clés

Hiérarchie de la collection

Derivative Images

Statistiques

Eman Citation

User Profiles

Simple Vocab

UI Templates

CSV Import

Expositions

Item Relations

OAI-PMH Harvester

Omeka Api Import

Simple Pages

Modifier le contenu #4: "Holographical-Lee"

Dublin Core

Métadonnées du type du contenu

Fichiers

Mots-clés

Item Relations

Accès rapide : Titre

Dublin Core

Le jeu de champs de métadonnées Dublin Core est commun à tous les enregistrements sous Omeka notamment les contenus, les fichiers et les collections. Pour plus d'information, consultez <http://dublincore.org/documents/dces/>.

Titre

Un nom donné à la ressource.

Titre du projet

Titre le plus court possible.

Sigle : Mettre le sigle puis deux points puis le déroulé du sigle.

Pas de guillemets.

Il y a aussi le champ "sous-titre" qui vous permet de compléter.



Holographical-Lee

POWERED BY TINYMCE

Public: Mis en avant:

Collection

Project management

We have a editorial and scholarly approach on this tool

- ⇒ The project management must be flexible and iterative

One must keep in mind the researcher's duality in that type of digital project :

- A/ publishing a scientific object
- B/ interpreting data

- ⇒ Too many possibilities
- ⇒ When does one publish ?
- ⇒ Warning : the work goes on but it gets never published...

Project management

Our new choice (drastic ?)

We publish the document with minimum encoding

We complexify the presentation gradually, adding documentation, analysis, transcription, etc.

At the same time the platform gets built along with specific tools that are made available gradually

Some functions are not yet operational

In addition all the problems arise at the same time

We must create at the same time the encoding tools, the transcriptions tools and the relations between documents, their translation, etc.

But at the same time, the documents exist and can be viewed by all participants or by the public

We work step by step. We produce stratum after stratum

A platform

Another fact must be taken into account :

We deal with a variety of projects.

They have different project durations, different volumes, different granularities
(varying complexity of the documents' descriptions)

The platform manages the « microedition » of very small corpus
It also manages the mass publication of a very broad range of documents

Some projects are open to the public, others are in progress, others are undisclosed

Some may have a slowly development (long-term scientific projects) while
others are managed as matters of urgency (funded projects with deadlines)...

Project management

A system for the managing (and funding) of functionalities must be implemented

The principle is the mutualisation of costs and risks:

Designing a template for the management of the platform through the provision of all developments to all projects while complying with their respective constraints...

Projects have a choice as to whether or not they wish to use all functionalities but they have all the tools available

- ⇒ Proliferation of requests
- ⇒ We combine all requests and look for « global », collective solutions / we avoid over customised, non sustainable solutions

Project management

Project support is required

Project structuring is a necessity:

How to respond to 30 project requests at the same time?

- ⇒ We create a committee
- ... a steering committee

... study days : we bring together our ideas about future developments, about how to address the projects' needs

... joint workshops : everyone involved in a project comes and shares his or her data and problems, we put our heads together for solutions. Working as discussion workshops.

... *This creates a community of interest ... (new reality in digital projects? We may not share the same period of time or the same topics but we share the same publication tool)*

This community brings together scholars, PhD students, archivists, computer experts and beginners :

this diversity is necessary

item

Project management

Project support

The « prohibitive cost » of the platform

We must implement many companion tools

- ⇒ To explain
- ⇒ To bring together
- ⇒ To memorize

- Guide of recommandations
- Guide for input
- Guide for specific functions (transcription, virtual exhibitions...)

- Internal collaborative workspace (wiki)
- Weekly newsletter
- Research blog: <https://eman.hypotheses.org>

A platform

9 October 2017, the EMAN platform and its 18 website projects

7.439 notices

581 collections

93.084 datafiles

123 user accounts

9 September 2019, the EMAN platform and its 30 website projects

23.451 notices

1.612 collections

149.979 datafiles

236 user accounts

8 sites are now open to the public.

Perspectives

Transcription (module Transcript)

Objective : Encoding as many phenomena as possible *with a minimum of technical training and presenting the image of the document itself*

We have decided to use the Text Encoding Initiative (TEI) to encode the text and our annotations

We are building a tool allowing for this encoding without having to learn TEI tags

It consists in selecting an item and clicking on the adequate button to insert annotations: this is a person's name, a place name, a crossed out portion, a text in italics, etc.

These described phenomena are chosen from the start and we put in place the adequate usage rules.

We thus produce valid TEI files. But there is a variety of usage rules, which tends to complicate display.

Transcription (Voir la notice de ce fichier)

Il songeait que
Les Égyptiens et quelques autres ont poussé l'instinct de la préservation du périsable, jusqu'à prétendre soustraire les morts à la décomposition.

Les mêmes, et bien des peuples divers, ont voulu que les âmes soient indestructibles. Ils ont imposé que l'incorruptibilité, l'immortalité, l'existence indépendante du temps - (c'est à dire des circonstances) impliquant l'insignifiance, l'indifférence, l'isolement parfait - l'inexistence.

Néanmoins conservation

et un peu plus loin que



de l'au
vies
imme
adore
Ces
quelqu
que
effets
ne s'e
dure
lent
et du
regard
partout
l'âme
des es
le grail

Q Q ↑ ↓ ← → □

Transcription

Montrer le balisage
Plein écran

[Il songeait que]

Les Égyptiens et quelques autres ont poussé l'instinct de la préservation du périsable, jusqu'à prétendre soustraire les morts à la décomposition.

Les mêmes, et bien des peuples divers [avec eux], ont voulu [souhaité] que les âmes [aussi] soient indestructibles.
[Ils ont imposé le] (note)

Mais ils n'ont pas vu que l'incorruptibilité, l'immortalité, l'existence indépendante du temps (c'est -à - dire des circonstances) – implique l'insignifiance, l'indifférence, l'isolement parfait – l'inexistence.

[isolement]

[conservation]

[et un peu plus loin que]

Affichage optimisé pour Firefox. Les expressions MathML seront mal rendues sous les autres navigateurs.

Perspectives

Referentials

Objective : *being able to make use of referentials to facilitate data entry, improve data quality and to be able to supplement information further, elsewhere*

Manage controlled lists or referentials to facilitate input and to link up to authority lists (data.BNF, Library of Congress).

Objectives :

- Harmonised data entry (names, titles, places, etc.)
- To be able to supplement information in other places

Perspectives

Relations

Objective : being able to identify and visualise the relations between contents of any level

The difficult learning process of "subject-predicate-object"

You can add as many relations as you wish: between notices, items, or collections

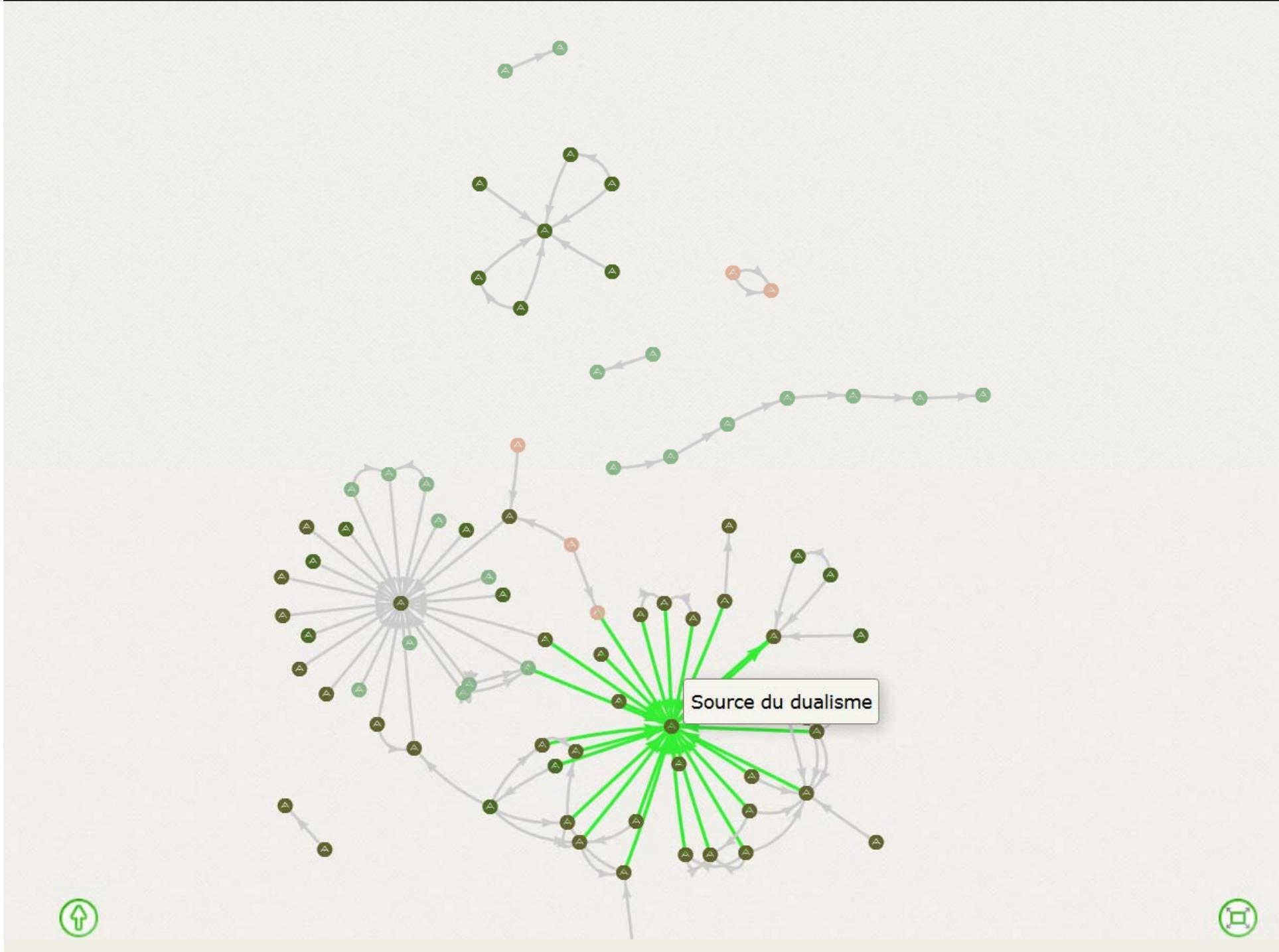
We want to be able to draw routes between documents, to see how an idea is taken up from one document to another, how a text gets transformed through several documents.

(genetic and conceptual approach)

When trying to visualise these relations, one sometimes gets only long lists of items

⇒ We made graphic charts to make visible these routes, circulations or structures...

We are almost finished with the construction of this tool



Perspectives

Multilingualism

Objective: *To display the interfaces as well as the contents in several languages*

Omeka was designed by American engineers... in American English

Then developed internationally

Many complete interfaces are available in many different languages

But...

The interface is monolingual : one language for each site

What we want:

When you visit a page:

- Being able to switch to another interface language
- Being able to switch to another contents language (for contents in another language)

⇒ Creating a multilingual managing tool

⇒ Need to change data entry mode

item

Conclusions ?

A generic tool : Omeka

A platform designed for projects : EMAN

Specific functions and tools

We are creating:

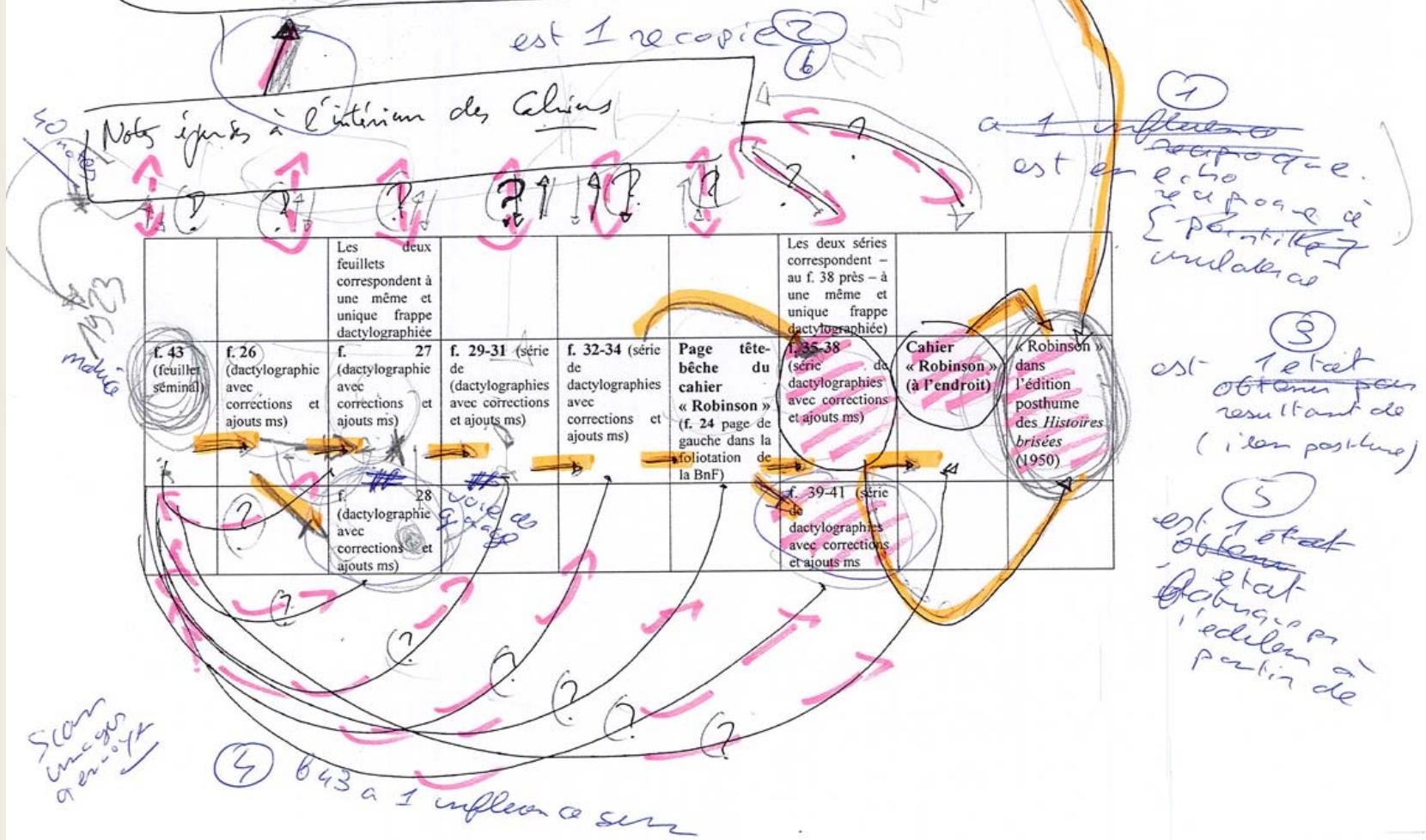
- ⇒ A template for scholarly digital edition
- ⇒ A template for project management

Change of scale and time

We can publish all of the successive states of a document with their transcriptions supplemented by commentaries and analyses, as well as the genetic records to trace and study the creative process

- ⇒ A truly multi purpose edition

126 Dactylographie à partir des notes des Cahiers.



Project Holographical Lee (HoL)

Presentation in french

Site consacré à la vie et l'œuvre de Vernon Lee (Violet Paget, 1856-1935), femme de lettres britannique née en France, morte en Italie, internationaliste, pacifiste, engagée.

Le site ambitionne de rassembler la correspondance active et passive aujourd'hui éparpillée à travers le monde, et de fournir des notices biographiques, thématiques, bibliographiques permettant une recherche par mots clefs, noms, dates et lieux de rédaction, lieu de dépôt de l'archive, langue de rédaction.

On trouvera le fac simile du document, sa transcription dans la langue d'origine (français, anglais, italien ou allemand).

Site en accès réservé pour l'instant

Holographical-Lee (HoL)

Lettres, carnets et manuscrits de Vernon Lee (Violet Paget, 1856-1935)

Site consacré à la vie et l'œuvre de Vernon Lee (Violet Paget, 1856-1935), femme de lettres britannique née en France, morte en Italie, internationaliste, pacifiste, engagée.

Le site ambitionne de rassembler la correspondance active et passive aujourd'hui éparpillée à travers le monde, et de fournir des notices biographiques, thématiques, bibliographiques permettant une recherche par mots clefs, noms, dates et lieux de rédaction, lieu de dépôt de l'archive, langue de rédaction.

On trouvera le fac simile du document, sa transcription dans la langue d'origine (français, anglais, italien ou allemand).

Responsable du projet : Sophie Geoffroy

Arborescence du site

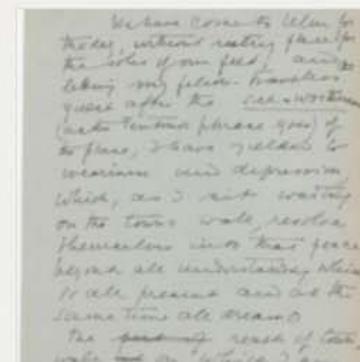
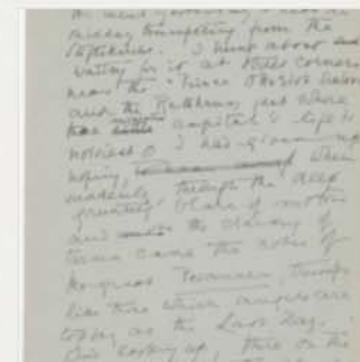
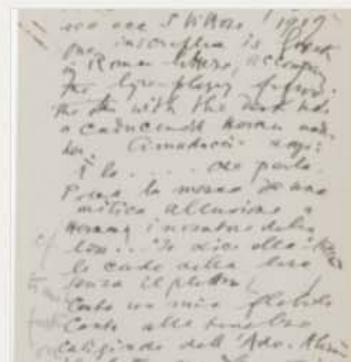
Carte

Mots-clés

Bibliographie de Vernon Lee

Biographie de Vernon Lee

Parcourir les expositions



Project Holographical Lee (HoL)

Structuring the project:

- A collection "Manuscripts"
- A collection "Correspondence"
 - Letters of VL
 - Letters to VL
 - List of destinators

Project Holographical Lee (HoL)

Operation:

- Front & back office
 - Enter in fields with rich text (HTML)
 - Custom metadata with content types:
 - Manuscript
 - Correspondence
- ⇒ Set of additional fields in Dublin Core to describe a resource

Type de contenu #24: "Manuscrits"



Description

Notice pour les manuscrits

[Modifier](#)

Éléments

[Effacer](#)

Transcription

Texte de la lettre = uniquement pour les fichiers et pas pour les items ou les collections

Sous-titre

Sous-titre donné par l'auteur au document

Contexte géographique

Lieu(x) de l'action décrite dans le contenu de l'œuvre

Nature du document

Propositions non exhaustives :

Manuscrit, tapuscrit, copie dactylographiée, etc.

Lettre, carte postale, photo, etc. (correspondance)

Photographie, diapositive, etc. (iconographie)

Passeport, carte d'identité, répertoire, agenda, etc. (dossier biographique)

Journal, magazine, revue, etc. (presse)

Support

Support physique (codicologie). Propositions non exhaustives :

Papier, carnet, feillet

Carte plastifiée (dossier biographique), négatif, etc. (iconographie)

Autre support : enregistrement sonore, vidéo, etc.

Etat général

Pour tout commentaire sur l'état du document (présence de ratures, etc.), il faut mieux l'indiquer dans la rubrique « état génétique ».

Etat génétique

Toute informations sur l'élaboration du document (1er brouillon, 1ères épreuves corrigées, présence de ratures ou d'autres éléments, etc.).

Ce champ apparaît dans le bloc "dossier génétique" avec les relations du signet "item-relation" et le champ dublin core "relations"

Publication

Deux choix :

Type de contenu #24: "Manuscrits"

 Q ...

Description

Notice pour les manuscrits

[Modifier](#)

Éléments

[Effacer](#)

Transcription

Texte de la lettre = uniquement pour les fichiers et pas pour les items ou les collections

Sous-titre

Sous-titre donné par l'auteur au document

Contexte géographique

Lieu(x) de l'action décrite dans le contenu de l'œuvre

Nature du document

Propositions non exhaustives :

Manuscrit, tapuscrit, copie dactylographiée, etc.

Lettre, carte postale, photo, etc. (correspondance)

Photographie, diapositive, etc. (iconographie)

Passport, carte d'identité, répertoire, agenda, etc. (dossier biographique)

Journal, magazine, revue, etc. (presse)

Support

Support physique (codicologie). Propositions non exhaustives :

Papier, carnet, feuillet

Carte plastifiée (dossier biographique), négatif, etc. (iconographie)

Autre support : enregistrement sonore, vidéo, etc.

Etat général

Pour tout commentaire sur l'état du document (présence de ratures, etc.), il faut mieux l'indiquer dans la rubrique « état génétique ».

Etat génétique

Toute informations sur l'élaboration du document (1er brouillon, 1ères épreuves corrigées, présence de ratures ou d'autres éléments, etc.).

Ce champ apparaît dans le bloc "dossier génétique" avec les relations du signet "item-relation" et le champ dublin core "relations"

Publication

Deux choix :

Project Holographical Lee (HoL)

Collection :

Exemple :

Carnets de Vernon Lee (Violet Paget, 1856-1935)

<http://eman-archives.org/HoL/collections/show/8>

<http://eman-archives.org/HoL/admin/collections/edit/8>

Complete the records with

- Dublin Core
- Custom metadata

Project Holographical Lee (HoL)

Document :

Exemples :

Carnet 25

<http://eman-archives.org/HoL/admin/items/edit/1741>

Lettre de Vernon Lee à Berthe Noufflard, 6 janvier 1925

<http://eman-archives.org/HoL/items/show/3>

Complete the record with

- Dublin Core
- Custom metadata
- Image files
- Relationship
 - ⇒ Choice of relations
 - ⇒ Visualization with a graph

Project Holographical Lee (HoL)

Transcription

- Enter the text
- Encode an erasure
- Encode a person

Project Holographical Lee (HoL)

Conclusion

Three verbs

Enter data

Analyze

Publish